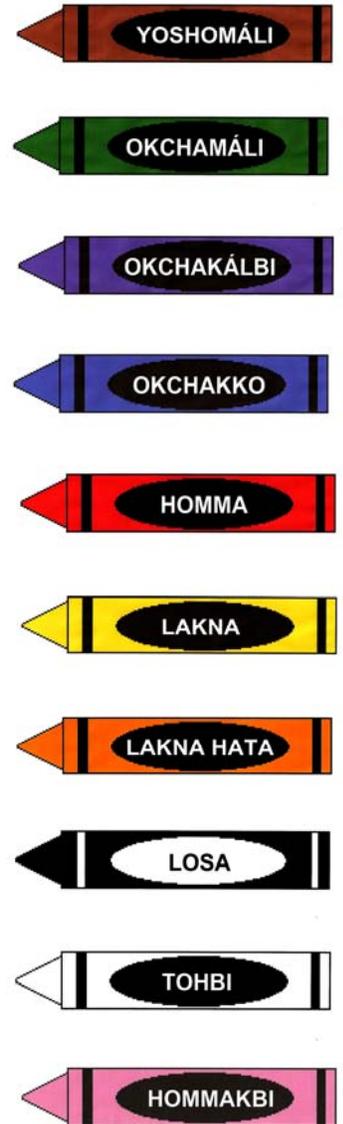


# Shokka Annopa

Tachi Isht Annopa



Stories & Legends

DEPARTMENT OF CHAHTA IMMI

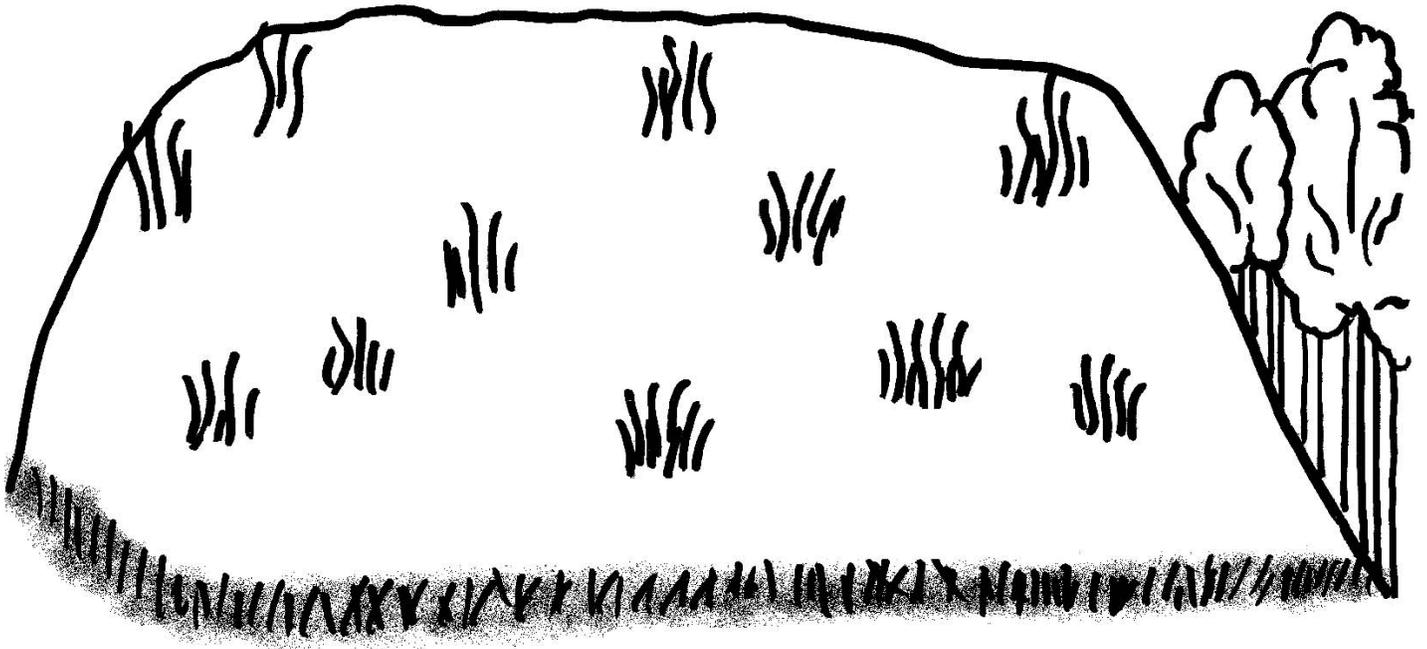
“Lifeways of the Choctaw People”

# Halítah!

This collection of Choctaw Stories and Legends celebrates our rich history of using stories to teach moral values, to bring laughter and joy to our people, and to provide an insight to today's Choctaw culture.

Shokka Annopa kómikat kanaha kanit akchokmát mayáchika imábachih kiyok mat kaniyómi kato pi yoppa ikbi yómih. Isht ika ak ósh shokka annopa anóli attók. Isht ika mat akchokmát atta, nokwiya iksho, hicha hopóyoksa ilawah okmako oklah atókolih íkattók. Himakno kanah at shokka annopa oklah annólih alhi kiyoh. Hih kiya shokka annopa kómika falámat hapim alla imanólit ikít oklah il ilhkólik ma Chahta annopa hakloh ósh maya hínah.  
**Chahta annopa ik hapi kaniyoh kiya!**

**ONCE UPON A TIME.....**



Afammi hopáki ohchámo Chahta alhíha yat áyásha oklah hoyoh  
ósh itta nóhowat Nanih Waiya oklah áyonah tók. Illipa yat ī tahat  
taha yósh itta nóhowah tók.

(Many years ago when the Choctaw people were looking for a place to settle,  
they finally made their encampment at Nanih Waiya, they had run out of food.)



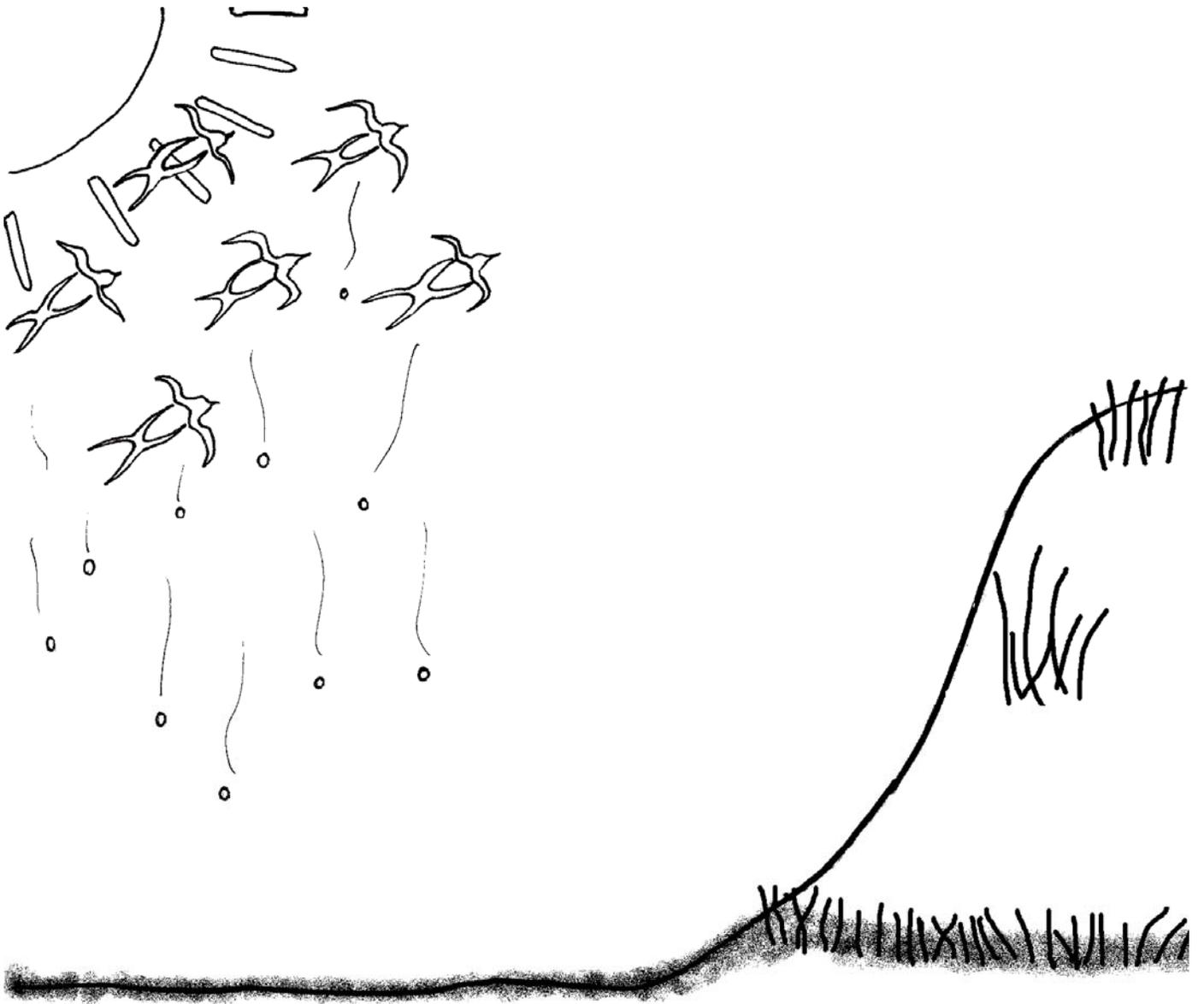
Alla ishki alhíha yat hattak nán apísa alhíha (council) oklah imaka kat, “allosi yat illipa oklah ik imikshoh hikma assanóchi alhíha akkiya hokchafoh chito oklah pisah ókih”.

(Mothers told the council that they had nothing to feed the little ones and that the old people were starving. They were hungry.)



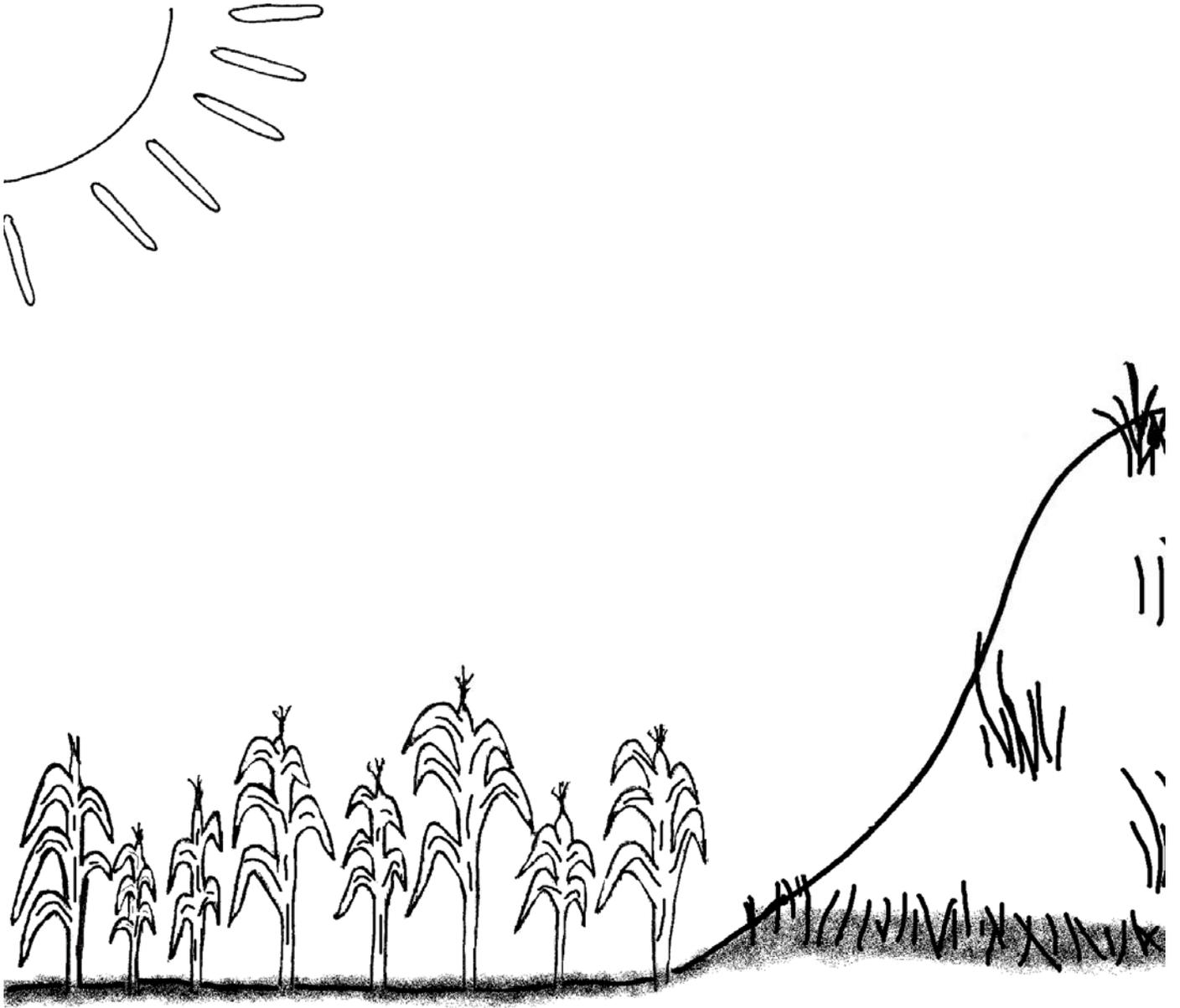
Hihoh kiya hattak nán apísa alhíha yat yakni oklah ahóchi tok at  
i filammih oklik bannah tók, mako i chokka oklah ikbih bannah  
átokósh. Shilobish holítopa yat Chahta okla həkloh tók.

(The men of the council did not want to leave this place that they had found. They  
wanted to build their homes there. The Spirits heard the Choctaws.)



Ik ahchíboh ma Chahta yat oklah ábináchi ma hoshi alhíha yat okattola imma ámítih ósh oklah hikat onah tók. Hoshi alhíha mat ná sháli tok ósh, Chahta im ábináchi lapálika ma, osápa yat takali toko pilah tók.

(In a short while birds came from the South. They flew over the place where the Choctaws camped. What the birds carried in their claws and beaks was truly remarkable. The birds dropped it into the fields by the camp.)



Nittak kanohmi onat tahahma offot hikít iyah tók. Offo kat cháhat api átokmat okchamlit, sokkot kaníyah ósh offoh tók. Pash hishi másh yoshomálik mana anóka yat laknat achokmat kaníyah tók. Tachi yosh wáyah tók.

(A few days later a beautiful and mysterious plant began to grow. It had long stalks, green coating and silken covering. It was corn, Tachi. (And soon the Choctaws had a new life. They were no longer hungry. Their journey was over and they could live in the place where the Choctaw spirits had led them.)



Kaniyómi kat ohóyoh ósh isht oklah imóna imahwah tók.

Kaniyómi kato hattak holhkonna átok oklah imahwah tók.

Hihókako Chahta alikchí ato shilobish holítopa yósh hoshi

imahnih ho tachi isht imóna tóka ikkánah tók.

Toff.

(Some said it was brought by a lovely woman. Others thought it was evil, sent by a witch. But the medicine men knew that a gift of the Spirit was brought to the people by the birds.)

# **Tachi Isht Annopa**

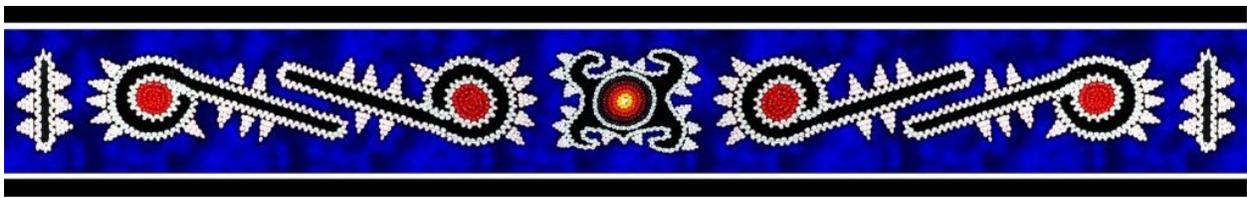
A Gift Of the Spirit

Original Story in *Choctaw Spirit Tales TRIBAL FOLKLORE, LEGENDS, AND MYTH. A* compilation by Jack Gregory and Richard Strickland

Translated by:

Choctaw Tribal Language Program Staff

Illustration by Jay Wesley, 12/2005



# DEPARTMENT OF CHAHTA IMMI

*“Lifeways of the Choctaw People”*

Tribal Archives

Choctaw Museum

Cultural Affairs

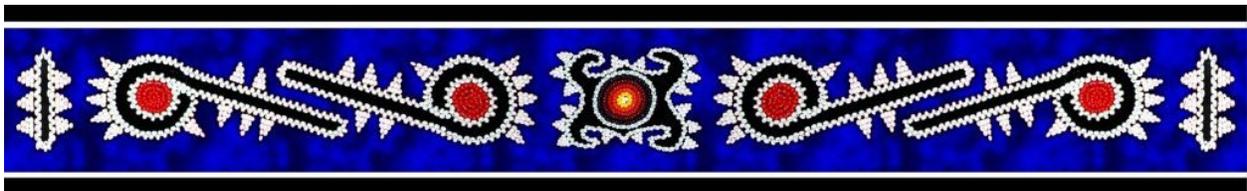
Tribal Language

Special Projects/ Media

Chahta Immi Cultural Center

*The mission of the Department of Chahta Immi is to inspire, promote, embrace, and enhance the Cultural heritage of the Choctaw People.*

\* For more information please call (601) 663-7506 or the MBCI Office of Public Information at (601) 663-7532 and visit the MBCI website: [www.choctaw.org](http://www.choctaw.org)





© 2011, Mississippi Band of Choctaw Indians